

| 目次 | Contents |

まえがき	Preface	
萱のり子	Kaya Noriko	10

シンポジウム開催にあたって	Introduction to the Symposium	
神林恒道	Kambayashi Tsunemichi	26

[基調論文] 書の美学——東西の美の間で		
[Keynote Lecture] Aesthetics of Sho between the East and the West		
神林恒道	Kambayashi Tsunemichi	28

| 中国における書法の伝統 |
| Tradition of Calligraphy in China |

中国哲学における伝統の形成——文字学		
The Formation of Tradition and Ideography within Chinese Philosophy		
加地伸行	Kaji Nobuyuki	46

〈流日半卷本〉により台北故宫博物院蔵《自叙帖》は懷素真跡に非ずを論ず		
從〈流日半卷本〉論《自叙帖》非懷素親筆		
傅申	Fu Shen	64

中国最大の奥書——579年に鐵山に刻まれた《石頌》		
The Largest Colophon in China: The <i>Stone Hymn</i> 石頌 of 579 AD at Mount Tie 鐵山		
ロタール・レデローゼ	Lothar Ledderose	80

書法作品の中の運動と空間		
书法作品中的运动与空间		
邱振中	Qiu Zhenzhong	98

美的カテゴリーとしての逸品——中国芸術論における書から絵画へ		
<i>Yipin</i> as an Aesthetic Category: from Calligraphy to Painting in the Chinese Art Theory		
ヨーレン・エスカント	Yolaine Escande	112

現代中国における書の実験——徐冰の作品を例として
Contemporary Chinese Calligraphic Experiment: Xu Bing's art as a Case

劉悦笛 Liu Yuedi 144

| 新潟の書の伝統 |

| Tradition of Sho-Art in Niigata |

〈序論〉新潟の書の伝統

〈Preface〉 Tradition of Sho-Art in Niigata

角田勝久 Tsunoda Katsuhisa 172

良寛の書の特質と魅力

The Features and Appeal of Ryōkan's Calligraphy

角田勝久 Tsunoda Katsuhisa 192

近代習字教科書における菱湖流と顔法——文字の学びやすさに着目して

Ryōko Style and Ganpō in Modern Penmanship Textbooks: From the Perspective of the Ease of Learning

清水文博 Shimizu Fumihito 198

會津八一の仮名書にみる伝統と革新について

Tradition and Reform in the Japanese Letter Calligraphy of Aizu Yaichi

喜嶋奈津代 Kishima Natsuyo 204

江口草玄

Calligraphy of Eguchi Sōgen

松矢国憲 Matsuya Kuninori 212

現代の日本の書を考える

Consideration of Contemporary Japanese Calligraphy

野中浩俊 Nonaka Hirotooshi 220

| 韓国・日本における書の変容 |
| Transformation of Calligraphy in Korea and Japan |

韓国のハングル書芸について——ハングル書芸の変遷と中国書法との関係

韓國의 한글 서예——한글 서예의 變遷과 中國 書法과의 關係

朴聖媛 Park Sung-Won 228

韓国の芸術文化、その「モツ」の世界

Korean Arts and Culture, the World of Its 'Meot' or Elegance

閔周植 Min Joosik 266

中国書法の影響と和様の書

Japanese Calligraphy and the Influence of Chinese Calligraphy

島谷弘幸 Shimatani Hiroyuki 296

和歌をつむぐ書——仮名の詩情

Waka Poems in Calligraphy: Poetic Sentiment in Japanese *Kana*-Character Calligraphy

萱のり子 Kaya Noriko 336

アメリカにおける日本の書のコレクター——意味を超越した理解

American Collectors of Japanese Calligraphy: Understanding Form over Meaning

ジョン・カーペンター John T. Carpenter 364

戦後の日本前衛書道と欧米抽象絵画における余白の概念について

About the Concept of Blank Space *Yohaku* in Japanese Avant-Garde Calligraphy and
Euro-American Abstract Painting

ジェーニャ・ボグダノワ Eugenia Bogdanova-Kummer 384

書と抽象絵画——1950年代の二つの実践

Calligraphy and Abstract Painting: Two Practices in 1950's

尾崎信一郎 Osaki Shinichiro 412

《共同討議》 | コンピュータ時代における書の可能性 |

《Panel Discussion》 | Possibilities for Calligraphy in the Computer Age |

パネリスト：下野健児／潘福／関周植／尾崎信一郎／ジェーニャ・ボグダノワ／
ジョン・カーペンター／司会：萱のり子 Panelists: Shimono Kenji / Pan Fan / Min Joosik /
Osaki Shinichiro / Eugenia Bogdanova-Kummer / John T. Carpenter /
Moderator: Kaya Noriko 436

《ワークショップ報告》 | 交流と理解のために |

《Workshop Report》 | For the Facilitating of Interactions and Understanding through Calligraphy |

新潟大学／東京学芸大学／奈良教育大学／安田女子大学 Niigata University /
Tokyo Gakuhei University / Nara University of Education / Yasuda Women's University 468

あとがき Afterword

神林恒道 Kambayashi Tsunemichi 494

著訳者紹介 List of contributors 498

凡例

- ◎ 本書は、二言語で構成されている。
- ◎ 訳者名の記載がないかぎり二言語とも著者による。
- ◎ 原文と訳文が一部異なる、または抄訳の論文がある。
- ◎ 本書は、2015年9月3日－4日に新潟市民芸術文化会館「りゅうとぴあ」能楽堂で開催されたシンポジウムでの口頭発表がもとになっている。このため、しばしば作品についての具体的言及があるが、発表の際に映示した作品の図版は、書籍化にあたり多く割愛されている。
- ◎ [] は訳注を示す。

Notes

- ◎ This publication includes translations in English, Chinese and Korean.
- ◎ Translation is by the author if no translator name is provided.
- ◎ Translation may differ from the original text in some parts. A lecture transcription is also included in this publication.
- ◎ This publication is a compilation of lectures and presentation given at the symposium on calligraphy held in the Noh Theater of Ryūtopia, Niigata-City Performance Arts Center on September 3rd and 4th, 2015. Many images of calligraphy works mentioned and which were shown during the lectures and presentations are omitted from this publication.
- ◎ [] denotes translation notes.